

Zuger Presse

55477 Exemplare - Beglaubigt! - Auflagenstärkste Wochenzeitung

Unabhängige Wochenzeitung für die Region Zug



LANGSCHLÄFERFRÜHSTÜCK
vom Sonntag um 7.00 - 10.00 Uhr

CU SEE YOU

2 Minuten vom Bahnhof Zug · Gratis Parkplätze
Tel. +41 41 727 44 54 · www.cu-restaurant.ch

Hörgeräte Batterien

audisana Hörberatung

Aktion CHF 1.-
17. - 24.11.2020 pro Blister

Alle Grössen

Audisana Hörberatung
Schmidgasse 2 · Zug

Heinz Tännler
Der Finanzdirektor fordert mehr Geld vom Bund fürs Härtefall-Programm.
Seite 9

Budget

Zug rechnet 2021 mit kleinem Plus



Die Finanzen der Stadt Zug dürften auch im kommenden Jahr im Lot sein. Bild: df

Das Coronavirus hinterlässt im Budget 2021 der Stadt Spuren. Auch der Zuger und der Nationale Finanzausgleich machen Sorgen.

Florian Hofer
Das Budget der Stadt Zug sieht für das nächste Jahr einen Ertragsüberschuss vor. Zwar werden sich die Corona-Auswirkungen beim Steuerertrag bemerkbar machen, aber weni-

ger stark als befürchtet. Der rekordhohe Zuger Finanzausgleich (ZFA) wird 60 Millionen Franken betragen. Der Nationale Finanzausgleich (NFA) rund 20 Millionen Franken. Inzwischen werden in der Stadt Zug für ZFA und NFA rund 36 Prozent aller Steuereinnahmen verwendet.

Stadt will sich im Sozialbereich engagieren
Im kommenden Jahr hat der Zuger Stadtrat zudem einiges

vor. Vor allem beim Schulhausbau. Dazu kommt die Neuausrichtung der modularen Tagesschule. Im Baudepartement will man eine Gesamtbetrachtung des Seufers erstellen, und im Sozialbereich möchte sich Stadtrat Urs Raschle um die soziale Sicherheit kümmern. «Die muss stimmen», so der CVP-Politiker. «Wir müssen aufgrund der aktuellen Covid-19-Lage immer dranbleiben.»

Seite 3

Kommentar



Florian Hofer, Chefredaktor «Zuger Presse»

Bitte keine Abfuhr für eine heimische Fabrik

Wir investieren viel Geld, um Firmen anzusiedeln – auch solche, die als Negativbeispiel im Zusammenhang mit der Konzernverantwortungsinitiative genannt werden.

Und dann haben wir eine Fabrik, die schon da ist. In der sechsten Generation geführt, mit 300 Arbeitsplätzen, hohem ökologischem Standard und Verantwortungsbewusstsein für unsere Region. Und ausgerechnet diese Fabrik in Cham – wo es bald nur noch Arbeitsplätze im Dienstleistungssektor gibt – muss jetzt ernsthaft schauen, dass sie ihre Erweiterungspläne genehmigt bekommt?

Bei allem Respekt vor besorgten Nachbarn: Mehrverkehr wird es auch geben, wenn dort gewohnt statt gearbeitet wird. Da frage ich mich schon: Wie sinnvoll ist es, der Konzernverantwortungsinitiative ein Ja zu geben und einem heimischen KMU gleichzeitig eine Abfuhr zu erteilen?

florian.hofer@zugerpresse.ch

Fasnachtvirus

Stiller Auftakt in die fünfte Jahreszeit

Der 11. November ist für Fasnächtlerinnen und Fasnächtler eigentlich ein Freudentag. Aber Fasnachtsanlässe finden 2021 keine statt. Daher werden die Fasnachtsgesellschaften auch keine neuen Oberhäupter ernennen. Die aktuellen bleiben im Amt, jedoch ohne Verpflichtungen. Ein kleiner Trost bleibt dennoch: Unterägeri und Steinhäusern werden trotzdem fasnächtlich dekoriert. **ar Seite 5**

Coronavirus

Schnelltests sind verfügbar

Kantonsarzt Rudolf Hauri appellierte, man solle sich bei Symptomen schnell testen lassen. Die Testzentren beim Zuger Kantonsspital und bei der Andreas-Klinik in Cham haben Kapazitäten. Nebst den PCR-Tests sind nun die Antigen-Schnelltests verfügbar. Die Ergebnisse dieser Tests liegen nach rund zwei Stunden vor. **ar Seite 9**



Bild: pd

Vom Studio in die heimischen Märlistuben

Lea Jauch (links) und Nicole Zimmermann haben im Aufnahmestudio Tonwerk 57 in Rotkreuz die Geschichte «D Magie vom Schänke» gelesen. Ausgestrahlt wird das Video am Sonntag, 6. Dezember, online auf der Website des Zuger MärliSonntags. Der einzigartige Traditionsanlass findet dieses Jahr anders als gewohnt statt. Einige Märchen werden im Theater Casino in Zug erzählt und andere können sich die Kinder zu Hause in der eigenen Märlistube anhören und anschauen. **ar Seiten 6 und 7**

Anzeige



Claus Soltermann
Informatiker und Kantonsrat, Cham

„Ein gutes Beispiel für Green Economy“

Ja zur «grünen Fabrik»

Anzeige

Wem: Spirituosen Mineralwasser Bier

Casillo Getränke AG
Abholmarkt · Hauslieferdienst
Böcklerhof 6300 Basel Telefon 041 768 20 98
Alle Kassenzettel 21 Telefon 041 768 20 98
www.casillo-getraenke.ch

Aalto Ribera del Duero Do

Öffnungszeiten
Abholmarkt:
Montag bis Freitag
8.00 – 12.00 Uhr
13.30 – 18.30 Uhr
Samstag
8.00 – 16.00 Uhr

Öffnungszeiten
Bestellbüro:
Montag bis Freitag
7.30 – 12.00 Uhr
13.30 – 18.00 Uhr

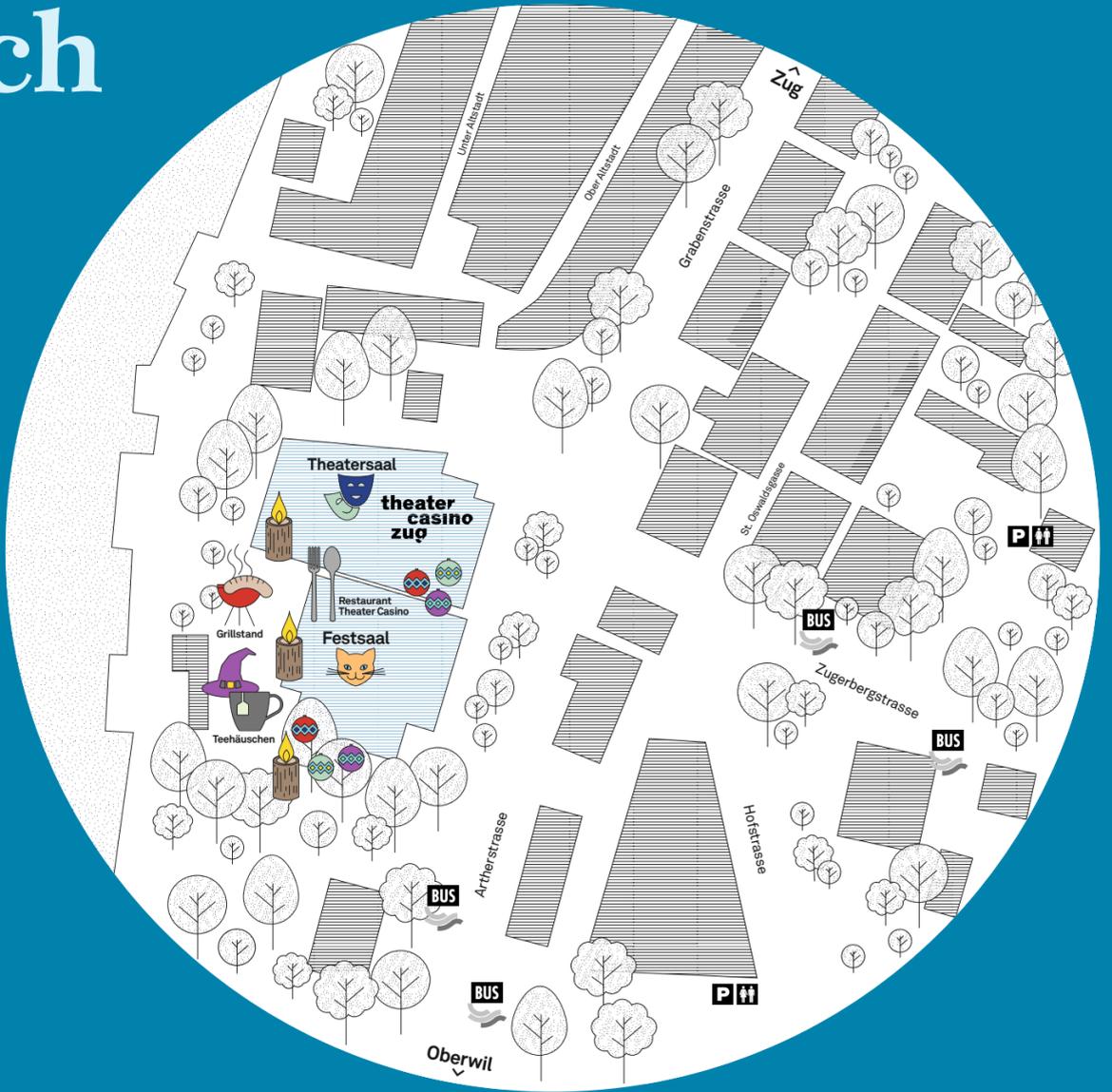
Bodegas Aalto
Spanien
100 % Tempranillo
2018
75 cl

Fr. 43.70
Abgehoft im Getränkemarkt

www.casillo-getraenke.ch

Zuger Märli-sonntag

... für einisch anderscht



Infos und Wettbewerb:
maerlisunntig.ch

Vorführungen

Tickets nur im Vorverkauf ab 18. November
unter theatercasino.ch
5 CHF/Ticket (Schutzgebühr)
Türöffnung 15 Minuten vor Veranstaltungsbeginn

«Drü Insle» · Triplette, Luzern
Theatersaal, Theater Casino Zug
Spielzeiten: 11.00/13.00/15.00 Uhr (Dauer ca. 45 Min.)
ab 3 Jahren

«Ein Kriminalfall für Musik-Kater Caruso» ·
Kammersolisten Zug
Festsaal, Theater Casino Zug
Spielzeiten: 14.30/16.00 Uhr (Dauer ca. 45 Min.)
ab 3 Jahren

Das Restaurant Theater Casino ist ab 10 Uhr geöffnet

Live-Streamings

Unter maerlisunntig.ch

«Drü Insle» · Triplette, Luzern
Live-Streaming um 11.00 Uhr (Dauer ca. 45 Min.)
ab 3 Jahren

«Ein Kriminalfall für Musik-Kater Caruso» ·
Kammersolisten Zug
Live-Streaming um 14.30 Uhr (Dauer ca. 45 Min.)
ab 3 Jahren

Märli-Videos

Ab 11 Uhr unter maerlisunntig.ch

«Rapunzel», erzählt aus der Sicht einer Hexe
Erzähler: Rudy J. Wieser

«Wunderfitz», eine Geschichte von Mary Palkoska
Erzählerin: Mary Palkoska

«D Magie vom Schänke»
Erzählerinnen: Lea Jauch und Nicole Zimmermann

«De Samichlaus hed Fieber», eine Geschichte von
Pia Kempf
Erzählerin: Pia Kempf

«Am Michi sin Wunschzättel», eine Geschichte von
Chris Oeuvray
Erzählerin: Chris Oeuvray

Theater Casino Zug 6. Dezember 2020 11–17 Uhr

Programmänderungen aufgrund der aktuellen Lage vorbehalten. Den Schutzvorkehrungen (Händehygiene und Maskenpflicht ab 12 Jahren) im Theater Casino Zug muss Folge geleistet werden. Keine Rückerstattung der Tickets bei einer allfälligen Absage.

Wir danken unseren Patronatsträgern, Märli-sonntag-Partnern, Sponsoren, Donatoren, Gönnern, Mitgliedern und allen, die uns all die Jahre unterstützt haben.

Patronatsträger



gemeinnützige gesellschaft zug

Märli-sonntag-Partner



Sponsoren & Donatoren



Jetzt mit TWINT
spenden!

QR-Code mit der
TWINT App scannen
Betrag und Spende
bestätigen



Vorfürhungen

«**Drü Inisle**» von Triplette aus Luzern um 11, 13 und 15 Uhr (Dauer: rund 35 Minuten) im Theatersaal des Theater Casinos Zug. Das Stück ist geeignet für Kinder ab 3 Jahren.

Ein Kriminalfall für Musik-Kater Caruso von den Kammersolisten Zug um 14.30 und 16 Uhr (Dauer: rund 45 Minuten) im Festsaal des Theater Casinos Zug. Das Stück ist geeignet für Kinder ab 3 Jahren.

Tickets sind nur im Vorverkauf ab dem 18. November unter www.theatercasino.ch zum Preis von 5 Franken (Schutzgebühr) erhältlich. Türöffnung ist jeweils 15 Minuten vor Vorstellungsbeginn.

Die «Zuger Presse» verlost für jede Vorstellung vier Tickets. Senden Sie uns für eine Teilnahme Ihre vollständigen Kontaktangaben, Anzahl Personen mit Namen und die gewünschte Vorstellung mit Uhrzeit bis Dienstag, 24. November, an: redaktion-zugerpresse@chmedia.ch



Kater Caruso und die Kammersolisten sind auch dieses Jahr wieder zu Gast im Theater Casino in Zug. Vielleicht sieht der Wichtel Märli dieses Jahr auch zu. Bild: pd

Zug

Einmal märchenhaft anders

Der Verein Zuger Märli-sunntig präsentiert heuer ein etwas anderes Programm, das man aufgrund der Pandemie mit neuen Ideen angereichert und kreativ umgestaltet hat.

Die Verantwortlichen des Vereins haben sich in den letzten Monaten viele Gedanken zur möglichen Umsetzung der diesjährigen Ausgabe des Zuger Märli-sunntig gemacht. Gemeinsam wurde eine Lösung



Chris Oeuvery hat ihr Märchen im Studio gelesen. Das Video ist am Sonntag, 6. Dezember, um 11 Uhr online zu sehen. Bilder: pd

produktionen «Drü Inisle», eine Geschichte über Freundschaft, aufgeführt von der Theaterformation Triplette aus Luzern, und «Ein Kriminalfall für Musik-Kater Caruso» mit den Kammersolisten Zug werden für Spannung und Heiterkeit sorgen. Auf der Webseite des Zuger Märli-sunntigs werden ab dem 6. Dezember ab 11 Uhr fünf Märli-Videos zu sehen sein. Dazu haben die Macher des einzigartigen Anlasses vorab einige Märchenerzählerinnen und -erzähler ins Aufnahme-studio geschickt.

Auch fürs leibliche Wohl wird gesorgt sein

«Wir freuen uns auf die diesjährige Ausgabe, für die wir unkonventionelle Wege gehen. Es war uns wichtig, dass wir in dieser für uns alle schwierigen Zeit besonders für die Kinder da sind», sagt Nicolett Theiler, Präsidentin Verein Zuger Märli-sunntig. Da im öffentlichen Raum spontane Menschenansammlungen von mehr als 15 Personen verboten sind, musste man auf die Umsetzung einiger Ideen verzichten. Mit einem Grillstand und einem Teehäuschen auf der Terrasse des Theater Casino wird für das leibliche Wohl gesorgt. Wer weiss, vielleicht taucht in der KolinStadt da und dort ja doch ein Wichtel, eine Fee, ein Zauberer oder eine Hexe auf. «Wir hoffen sehr, dass wir dann 2021 den Zuger Märli-sunntig wieder in gewohnter Weise durchführen können, und freuen uns, wenn wir die Gassen und vielen Märlistuben wie gewohnt bespielen können», so die Vereinspräsidentin. pd



Rudy J. Wieser verwandelte sich durch Maskenbildnerin Ramona Vörös in eine Hexe, bevor er «Rapunzel» las. Die Geschichte ist online zu sehen.

«Es war uns wichtig, dass wir in dieser schwierigen Zeit besonders für die Kinder da sind.»

Nicolett Theiler, Präsidentin Verein Zuger Märli-sunntig

gefunden, die einerseits den Sicherheitsvorschriften Rechnung trägt, die andererseits trotzdem abwechslungsreich und ansprechend daherkommt. In anderem Rahmen, im und um das Theater Casino in Zug, locken verschiedene Angebote, welche Klein und Gross auf die Weihnachtszeit einstimmen werden. Die durch den Bundesrat erlassenen Verordnungen führen dazu, dass die erlaubte Besucheranzahl im Theater- und im Festsaal des Theater Casino Zug sehr limitiert ist. Über www.theatercasino.ch läuft der Vorverkauf. Pro-

grammänderungen aufgrund der aktuellen Lage sind aber vorbehalten. Den Schutzvorkehrungen wie der Maskenpflicht ab 12 Jahren muss im Theater Casino Zug Folge geleistet werden. Es gibt keine Rückerstattung der Tickets bei einer allfälligen Absage der Vorstellungen.

Damit doch ganz viele Menschen den Vorfürhungen beiwohnen können, hat man sich etwas ganz Besonderes ausgedacht. In Form eines Live-Streamings werden die Vorstellungen nämlich in die gemütlich warmen Wohnzimmer und Märlistuben des Publikums gesendet. Die beiden Bühnen-

Wettbewerb

Bauen, naschen und den Geschichten lauschen

Wer die Geschichten zu Hause hört, kann mit etwas Glück etwas Feines gewinnen.

Es war einmal ein Märli-sunntig, an dem die Märchen direkt zu den Kindern nach Hause kamen, und zwar in ihre eigene Märlistube. Dort ist es natürlich besonders gemütlich, aber auch genauso spannend: Wird der Samichlaus wieder gesund? Löst Kater Caruso seinen Krimi-

nalfall? Was steht auf Michis Wunschzettel? Das alles ist am Sonntag, 6. Dezember, zu hören und zu sehen. So viel Märli hören kann hungrig machen oder die Lust auf was Süßes wecken. Darum verschenkt der Verein Zuger Märli-sunntig drei Lebkuchen-Bausätze: Geniesse den diesjährigen Märli-sunntig mit deiner Familie in deinen eigenen vier Wänden und sende uns ein Foto deines Märli-sunntig@home-Moments. Alle Informationen zum Wettbewerb findet man unter: www.maerlisunntig.ch. pd



Zu Hause eine Märlistube einrichten, ein Foto machen und einsenden. So kann am Wettbewerb mitgemacht werden. Bild: pd

Grusswort



Karl Kobelt, Stadtpräsident

Eine frohe Botschaft

Der Märli-sunntig findet statt. Das ist eine überaus frohe Botschaft. Eine frohe Botschaft in dieser Zeit, in der ein Virus uns wider Willen im Bann hält und die Fröhlichkeit viel zu kurz kommt. Eine herzerwärmende Botschaft. Sie verspricht den Kindern auch in diesem Jahr erlebnisreiche Stunden mit spannenden Geschichten, Fantasie, Licht, Klängen und Farben.

Es ist alles andere als selbstverständlich, dass der Märli-sunntig 2020 durchgeführt wird. Die aktuellen Bedingungen verunmöglichen leider die Durchführung im traditionellen Rahmen in der schönen Altstadt von Zug. Doch die Flinte einfach ins Korn zu werfen, ist nicht die Sache der Märli-sunntig-Präsidentin Nicolett Theiler und ihres einsatzfreudigen und kreativen Teams. Es wurden keine Mühen gescheut und ein Programm auf die Beine gestellt, dass die Aufgaben erfüllt. Live-Streamings und Videothek vermitteln auch jenen Kindern ein Märli-sunntig-Erlebnis, die im Theater Casino Zug nicht dabei sein können.

Liebe Kinder, Eltern, Grosseltern, Gotten und Göttis, Verwandte und Freunde – im Namen des Stadtrates heisse ich Sie zum 37. Zuger Märli-sunntig recht herzlich willkommen. Den Organisierenden und Helfenden gebührt in diesem Jahr ein besonderes Dankeschön. Mit ihrem grossen Effort schenken Sie uns ein Stück Tradition und Normalität, die wir alle so sehr wünschen und dringend brauchen.

Patronatsträger

Ein Dank gilt den Patronatsträgern: Dies sind die Stadt Zug, die WWZ und die GGZ.

Doppelseite

Diese Seiten sind in Zusammenarbeit mit dem Verein Zuger Märli-sunntig und der Redaktion der «Zuger Presse» und des «Zugerbieters» entstanden. red

Live-Streaming

«**Drü Inisle**» von Triplette aus Luzern im Live-Streaming um 11 Uhr.

Ein Kriminalfall für Musik-Kater Caruso von den Kammersolisten Zug um 14.30 Uhr.

Streaming unter: www.maerlisunntig.ch

Märli-Videos

Die Märli-Videos sind online abrufbar ab Sonntag, 6. Dezember, ab 11 Uhr unter: www.maerlisunntig.ch.

«**Rapunzel**», erzählt aus der Sicht einer Hexe. Gelesen von Rudy J. Wieser.

«**Wunderfritz**», eine Geschichte von Mary Palkoska.

«**D Magie vom Schänke**», erzählt von Lea Jauch und Nicole Zimmermann.

«**De Samichlaus hed Fieber**», eine Geschichte von Pia Kempf.

«**Am Michi sin Wunschzettel**», eine Geschichte von Chris Oeuvery.

Die Organisatoren

Nicolett Theiler (Präsidentin, Attraktionen, Musik, Sponsoring), Daniela Kyburz (Finanzen, Buchhaltung), Manuela Jauk (Infrastruktur), Corina Ammann (Märchenwelten), Helen Jauch-Stöckli (Kostüme), Anja Hartmann (Werbung, Helfende), Remo Hegglin und Silvan Greter (Märli-Videos und Live-Streaming), Prisca Elsener (Theater Casino Zug).
Erweitertes Organisationskomitee: Rudy J. Wieser, Yves-Orell Wieser, Trix Wieser, Lea Jauch, Selma Jauch, Nicole Zimmermann, Laura Müller, Lina Hartmann, Anouk Greter, Simone Glarner, Peter Niederberger, Jacqueline Theiler, Kaspar Theiler, Martin Himmelsbach, Chris Oeuvery (Helfende), Ramona Vörös und Team (Schminken), Pascale Berchier, Nikolai Volle (Fotografie) und Marcel Greppe (Revisor).